

На правах рукописи



Абдуллина Чулпан Зуфаровна

**СОВРЕМЕННАЯ ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ
И ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ
ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА
В РЕСПУБЛИКЕ ТАТАРСТАН**

5.9.5 Русский язык. Языки народов России
(филологические науки)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Казань – 2026

Работа выполнена в отделе общей лингвистики обособленного структурного подразделения государственного научного бюджетного учреждения «Академия наук Республики Татарстан» «Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан».

Научный руководитель: **Сагдеева Фаузия Кабировна,**
кандидат филологических наук

Официальные оппоненты: **Багировов Хазрет Заурбечевич,**
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры русской филологии
Федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего
образования «Адыгейский государственный
университет»

Ханова Айгуль Филусовна,
кандидат филологических наук, доцент,
исполняющая обязанности заведующего
кафедрой филологии Набережночелнинского
института (филиала) Федерального
государственного автономного
образовательного учреждения высшего
образования «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»

Ведущая организация: Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
образования «Чувашский государственный
университет имени И. Н. Ульянова»

Защита диссертации состоится 18 сентября 2026 г. в 13 ч. 00 мин. на заседании диссертационного совета 72.1.001.02 при ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан» по адресу: 420111, г. Казань, ул. Баумана, 20.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке Академии наук Республики Татарстан по адресу: 420111, г. Казань, ул. Баумана, 20. Электронная версия автореферата размещена на официальном сайте ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан» (<http://www.antat.ru>) и на официальном сайте Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования РФ (<http://vak.minobrnauki.gov.ru>).

Автореферат разослан «___» _____ 2026 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук,
доцент



М. И. Ибрагимов

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Изучение динамики языковых ситуаций в многонациональных регионах России, выявление тенденций и противоречий в развитии современных языковых ситуаций в российских субъектах, характеризующихся языковой неоднородностью, является актуальной задачей современной лингвистической науки.

В настоящее время вопрос сохранения и развития языков народов, проживающих на территории Татарстана, является одной из важнейших проблем национальной и языковой политики республики.

В Республике Татарстан проживают представители более 175 национальностей, поэтому проблема функционирования и взаимодействия языков приобретает здесь особое значение. Все языки народов Татарстана пользуются государственной поддержкой, это законодательно закреплено в Конституциях Российской Федерации и Республики Татарстан: «Российская Федерация гарантирует всем ее народам право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития» (Конституция РФ, статья 68, часть 3). В Конституции РТ о языках народов Татарстана говорится следующее: «Государственными языками в Республике Татарстан являются равноправные татарский и русский языки. В органах государственной власти и местного самоуправления, государственных учреждениях Республики Татарстан государственные языки Республики Татарстан употребляются на равных основаниях» (Конституция РТ, статья 8, части 1, 2). «Каждый имеет право на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества» (Конституция РТ, статья 34, часть 2).

Актуальность выбранной темы обусловлена, во-первых, тем, что существует лакуна в исследовании современной языковой ситуации и функционирования татарского языка в социолингвистическом аспекте, в частности, отсутствуют диссертационные исследования, посвященные системному анализу и основанные на конкретных материалах. Во-вторых, языковая ситуация в Республике Татарстан рассматривается с точки зрения функционирования в нем татарского языка и его взаимодействия с русским языком в условиях двуязычия, что позволяет уточнить и дополнить как само понятие «языковая ситуация», так и выявить те факторы, которые лежат в основе функционального развития татарского языка. В-третьих, языковая ситуация в республике, начиная примерно с 2010 года по настоящее время, в корне отличается от языковой ситуации конца XX – начала XXI века и требует совершенно новых критериев и принципов ее оценки. Если в 1990-ые гг. в Республике Татарстан наблюдался взрывной рост роли татарского языка в общественно-политической и культурной жизни, то на рубеже тысячелетий возобладала политика его устойчивого развития. Все эти происходящие в современности процессы требуют всестороннего научного осмысления, что делает актуальной заявленную в диссертации тему.

Степень разработанности темы исследования.

Основным понятием в работах в социалингвистическом аспекте является понятие «языковая ситуация». Системообразующие признаки данного явления нашли свое отражение в работах таких исследователей, как В. А. Аврорин, А. Д. Швейцер, В. Ю. Михальченко, В. М. Алпатов, В. А. Виноградов, А. Н. Баскаков, М. А. Горячева и др.

Особенности языковой ситуации в регионах Российской Федерации освещаются в исследованиях Л. Л. Аюповой (Башкортостан, 1998), Р. Г. Сибагатовой (Башкортостан, 2012), Н. А. Прокуровской (Удмуртия, 2013), Ч. С. Цыбеновой (Тыва, 2013), А. В. Блохинской (Амурская область, 2014), Н. Г. Искужиной (Башкортостан, 2014), Т. И. Ерофеевой (Пермский край, 2019), Э. В. Хилхановой (Бурятия, 2009), И. В. Щегловой (Астраханская область, 2019), Н. И. Ивановой (Саха-Якутия, 2021) и др.

Анализу взаимовлияния языков в условиях билингвизма и полилингвизма посвящены исследования Т. Г. Боргояковой (2003), Х. З. Багирова (2005), А. Н. Биткеевой (2006), Р. А. Вафеева (2013), Е. А. Оглезневой (2014), С. В. Гордеевой (2015), Э. Х. Салиховой (2015), Н. В. Барышниковой (2016), К. З. Закирьянова (2014, 2016), М. И. Шурпаевой (2016) и др. В диссертационной работе Д. Н. Мустафиной функциональное развитие татарского языка изучено в сравнении с другими региональными языками России и Европы (2012).

Изучению развития двуязычия, национально-русского двуязычия и, в частности, татарско-русского двуязычия в республике, а также вопросам функционирования татарского и русского языков, проблемам культуры русской речи и татарской речи в условиях двуязычия, вопросам двуязычия и перевода посвящены работы известных татарских лингвистов Э. М. Ахунзянова, М. З. Закиева, В. Х. Хакова, Р. А. Юсупова, Ф. С. Сафиуллиной, Л. К. Байрамовой, Н. Х. Шарыповой, З. А. Исхаковой, К. С. Фатхулловой, З. Н. Кирилловой, Ф. К. Сагдеевой, Д. А. Салимовой, А. А. Тимерханова и др.

Признавая ценность результатов, отраженных в работах вышеуказанных ученых в области изучения особенностей функционирования региональных языков, в том числе татарского языка, необходимо отметить, что изменения, происходящие в области языковой ситуации и функционального развития татарского языка в последние годы, требуют новых научных исследований.

Теоретико-методологическую основу работы составили базовые положения, представленные в трудах В. А. Аврорина, А. Д. Швейцера, В. Ю. Михальченко, В. М. Алпатова, В. А. Виноградова, А. Н. Баскакова, Л. Л. Аюповой и др.

При описании сущности двуязычия в Республике Татарстан мы опирались на работы М. М. Михайлова, М. В. Дьячкова, Ю. Д. Дешериева, И. Ф. Протченко, А. А. Дарбеевой, М. З. Закиева, Э. М. Ахунзянова, Л. К. Байрамовой, Р. А. Юсупова, Н. Х. Шарыповой, З. А. Исхаковой, Ф. К. Сагдеевой, Д. Н. Мустафиной и др.

Анализ лингвистической части диссертации, представленный лексической интерференцией в татарской устно-обиходной речи татар-билингвов,

был осуществлен на основе мнений, изложенных в работах И. А. Бодуэна де Куртенэ, Л. В. Щербы, У. Вайнрайха, В. Ю. Розенцвейга, В. А. Ицковича, Б. С. Шварцкопфа, В. М. Панькина, К. З. Закирьянова, Ю. Ю. Дешериевой, В. Ю. Михальченко, Э. М. Ахунзянова, Р. А. Юсупова, А. А. Аюповой, Ф. К. Сагдеевой, К. С. Фатхулловой, Г. Р. Галиуллиной, А. Н. Биткеевой, Р. И. Васильевой, Э. В. Хилхановой, Н. И. Ивановой, и др.

Целью исследования является разностороннее и многоаспектное изучение языковой ситуации и функционального развития татарского языка в Республике Татарстан.

Поставленная цель обусловила необходимость решения следующих задач:

- уточнить содержание понятия «языковая ситуация»;
- изучить вопросы межязыкового и межнационального согласия в Республике Татарстан в свете современной языковой политики;
- проанализировать основные сферы применения татарского языка;
- охарактеризовать языковую ситуацию в республике на основании анализа полученных в ходе опроса данных;
- рассмотреть сущность двуязычия как явления и особенности характера его развития в республике;
- определить основные типы двуязычия;
- выявить и описать интерферирующее влияние русского языка на татарский язык, проявляющееся в процессе использования лексических единиц русского языка в татарской устной речи татар-билингвов.

Для решения поставленных задач в работе использовались следующие **методы исследования**: наблюдение, опрос, анкетирование, анализ собранных данных и документальных источников, метод статистического анализа при цифровых сравнениях, описательный метод.

Объектом исследования являются особенности языковой ситуации и функционирования татарского языка в Республике Татарстан в современных социокультурных условиях.

Предмет исследования – экстралингвистические и собственно лингвистические факторы, определяющие языковую ситуацию и функциональное развитие татарского языка в республике.

Материалом для исследования послужили:

- 1) результаты опросов, проведенных диссертантом;
- 2) итоги переписей населения, проведенных в разные годы в Советском Союзе, России и Татарстане, статистические сборники, содержащие фактические материалы по Республике Татарстан;
- 3) материалы средств массовой информации, отчеты министерств и ведомств;
- 4) результаты республиканских социологических опросов.

Источником фактического материала, демонстрирующего интерферентные явления в татарской устно-бытовой речи татар-билингвов, стали примеры, собранные в ходе наблюдения за естественной коммуникацией носителей татарского языка в бытовых ситуациях. Также источником

материалом послужили записи из социальных сетей, блогов, интервью для телевизионных и радиопередач на различные темы и другие аналогичные источники. При сборе материала не учитывались возрастные, образовательные, профессиональные особенности информантов.

Научная новизна исследования: 1) в значительной степени определяется тем, что данная работа является одной из первых диссертационных исследований посвященных изучению современной языковой ситуации в Республике Татарстан; 2) заключается в разноаспектности изучения темы диссертационного исследования; 3) впервые комплексно в социолингвистическом аспекте описаны основные сферы применения татарского языка; 4) впервые выявлены и описаны социокультурные особенности взаимовлияния и взаимодействия татарского языка и исламской религии; 5) впервые определены причины и механизмы проявления лексической интерференции в татарской устно-обиходной речи в условиях двуязычия в культурно-речевом аспекте.

Теоретическое значение исследования определяется его релевантностью для развития современной татарской лингвистической науки, в первую очередь, таких аспектов, как теория языка, региональная социолингвистика, культура родной речи в условиях двуязычия.

В диссертационной работе описывается современная языковая ситуация в Республике Татарстан, анализируется динамика изменений в условиях национально-русского двуязычия в сферах применения татарского языка, что позволяет установить критерии для описания языковой ситуации в современном российском многонациональном регионе, определить направления современной языковой политики в полиэтничном регионе, принять соответствующие меры по развитию родных языков. Таким образом, расширяется научно-исследовательское поле понятия «языковая ситуация».

Практическая значимость настоящего исследования состоит в том, что результаты, полученные при анализе языковой ситуации в Татарстане, могут найти применение при написании учебных пособий и учебно-методических разработок по исследованию языковой ситуации в других полиэтничных регионах РФ.

Полученные в ходе исследования результаты найдут применение в практике преподавания таких спецдисциплин, как региональная социолингвистика, межкультурная коммуникация, языковые проблемы региона, культура родной речи.

Некоторые положения исследовательской работы имеют непосредственное отношение к изучению проблем языковой политики, вопросов межъязыкового и межнационального согласия в Татарстане, ее результаты и выводы могут быть использованы государственными структурами, занимающимися национально-языковыми проблемами в республике.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Языковая ситуация в Республике Татарстан представляет собой многокомпонентную, экзоглоссную (многоязычную) и неравновесную систему, в которой, русский язык доминирует в ключевых сферах коммуникации

(образование, высшее образование, делопроизводство, межнациональное общение), в то время как функциональная мощность татарского языка выше в семейно-бытовой сфере, религии и национально ориентированных медиа.

2. Функциональное развитие татарского языка в современных условиях характеризуется диспропорцией между его высоким юридическим статусом (государственный язык) и сужающимся фактическим применением, что наиболее ярко проявляется в образовательной сфере (сокращение числа школ с татарским языком обучения с 2300 в 1990-х до 591 в 2024/25 уч. г., отсутствие высшего образования на татарском языке) и в урбанизированной семейной коммуникации, где наблюдается устойчивая межпоколенческая редукция активного использования родного языка.

3. Лексическая интерференция в устно-обиходной речи татар-билингвов не сводится к простому заимствованию или «засорению» языка, а представляет собой сложный когнитивный механизм адаптации русских лексем для решения специфических коммуникативных задач, а именно: семантической дифференциации, экономии речевых усилий, восполнения функциональной ограниченности родного языка в ряде сфер, а также для придания высказыванию дополнительных экспрессивных или оценочных коннотаций (например, использование слов фрукт, кошмар, точка в нетипичных для русского языка значениях). Данное явление обусловлено не только экстралингвистическими факторами (массовое двуязычие), но и внутренними закономерностями развития самого татарского языка, стремящегося к семантической экономии и уточнению.

4. Семья, система образования, СМИ/интернет и религия выступают ключевыми, но разнонаправленными институтами воспроизводства татарского языка. Если семья (особенно в сельской местности и моноэтнических браках) и ислам (функционирование мечетей с проповедями на татарском, деятельность ДУМ РТ) играют роль консерваторов языковой идентичности, то современная образовательная политика и доминирование русскоязычного контента в цифровой среде способствуют ускоренному переходу молодого поколения к русско-татарскому билингвизму с рецессивной функцией татарского языка.

5. Преобладающим типом языкового взаимодействия в Республике Татарстан является одностороннее (татарско-русское) контактное смешанное двуязычие, при котором доминирующим (прагматически более значимым) для большинства билингвов выступает русский язык. В приграничных районах также фиксируются случаи национально-национального двуязычия (татарско-чувашского, татарско-марийского и др.), функционирующего преимущественно в просторечной или диалектной формах.

Обоснованность и достоверность полученных результатов подтверждается использованием различных методов, изучением теоретических концепций, связанных с исследуемой темой, обоснованностью положений, выносимых на защиту, фактологическими материалами, а также соответствующей требуемому уровню апробацией основных результатов работы.

Апробация работы. Результаты исследования были представлены на Международных, Всероссийских научных конференциях и симпозиумах в 2018–2025 гг.: «III Международный симпозиум татарской культуры, истории и литературы им. Шигабутдина Марджани» (Анкара, Турция, 2018, 2019 г.), «Тюркское языкознание XXI века: тюркская лексикология и лексикография» (г. Казань, 2019 г.), «Правовые основы функционирования государственных и региональных языков в условиях дву- и многоязычия (мировой опыт реализации языковой политики в федеральных государствах)» (г. Казань, 2019 г.), «Когнитивная лингвистика и концептуальные исследования» (г. Санкт-Петербург, 2019 г.), «Лингвистика XXI века: традиции и инновации» (г. Санкт-Петербург, 2019 г.), «Этнорелигиозная идентичность татарского народа в условиях глобализации» (г. Казань, 2019 г.), «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы» (г. Казань, 2019 г.), «Языковые основы русской и тюркской ментальности» (г. Санкт-Петербург, 2019 г.), «О России с любовью. Лики России» (г. Санкт-Петербург, 2020 г.), «Тюркский мир: языковая ситуация, алфавит и методика» (Республика Казахстан, г. Нур-Султан, 2020 г.), «Диалектология, история и грамматическая структура тюркских языков» (г. Казань, 2020 г.), «Лингвометодическая школа в Республике Башкортостан: история и современность» (г. Уфа, 2020 г.), «Литература и художественная культура тюркских народов в контексте Восток – Запад» (г. Казань, 2020 г.), «Вызовы и тренды мировой лингвистики» (г. Казань, 2020 г.), «Языковое разнообразие в глобальном мире» (г. Казань, 2021 г.), «Лингвометодическая школа в Республике Татарстан: история и современность» (г. Казань, 2021 г.), «Лингвистическое разнообразие в современном мире» (Киргизия, г. Ош, 2021 г.), «Татароведение в ситуации смены парадигм: теория, методология, практика» (г. Казань, 2021 г.), «Общество, язык и культура XXI века», посвященная 25-летию юбилею Кыргызско-Турецкого университета «Манас» (г. Санкт-Петербург, г. Бишкек, 2021 г.), «Языковая ситуация и языковой ландшафт национальных регионов в XX – нач. XXI вв.» (г. Казань, 2021 г.), «Правовые основы функционирования государственных и региональных языков в условиях дву- и многоязычия (мировой опыт реализации языковой политики в федеративных государствах)» (г. Казань, 2021 г.), «Русский язык и культура в Кыргызстане: история и современность, проблемы и перспективы взаимодействия» (Киргизия, г. Жалал-Абад, 2022 г.), «Методика преподавания лингвокультурологии и политическая лингвистика» (г. Санкт-Петербург, 2022 г.), «Сохранение и развитие языков и культур коренных народов Сибири» (Республика Хакасия, г. Абакан, 2022 г.), «Языки коренных народов России в междисциплинарном дискурсе» (г. Якутск, 2023 г.), «Язык как основа национальной идентичности» (г. Тула, 2024 г.), «Журналистика настоящего и будущего: Россия и Монголия» (г. Иркутск, г. Улан-Батор, 2024 г.), «Просветительство и межкультурный диалог: наследие Каюма Насыри в контексте современных исследований» (г. Казань, 2025 г.).

Основные положения диссертационного исследования отражены в 1 монографии, 28 научных статьях, в том числе 3 статьях, опубликованных в журналах, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ; 1 статья в журнале, реферируемом в базе данных Scopus. Материалы диссертации обсуждались на расширенном заседании отдела общей лингвистики Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и двух приложений. Данная работа включает в себя 24 таблиц и 14 диаграмм.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обоснованы актуальность и научная новизна исследования, освещена степень научной разработанности проблемы, определены объект, предмет, цель и задачи, методологическая основа исследования, раскрыты теоретическая и практическая значимость работы, сформулированы основные положения, выносимые на защиту, представлены результаты исследования, обозначены структура и объем диссертации.

В **первой главе «Теоретический аспект исследования»** проведен аналитический обзор научной литературы по исследуемой теме. Охарактеризовано общее состояние научной разработки исследуемого вопроса. Рассмотрены существующие точки зрения на понятие «языковая ситуация», проанализированы проблемы языковой ситуации, языковой политики, межъязыкового и межнационального согласия в Республике Татарстан.

В **разделе 1.1 «Понятие «языковая ситуация» в современной лингвистике»** выявлены факторы, на которые следует обратить внимание при изучении языковой ситуации, рассмотрены различные точки зрения на само понятие «языковая ситуация». В современной лингвистике заявленная тема требует разноаспектного научного изучения.

Данная проблема нуждается в глубоком теоретическом освещении и детальной проработке. Исходя из этого, в диссертации был проведен анализ существующих мнений о понятии «языковая ситуация», а также выявлены факторы, которые могут оказывать существенное влияние на языковую ситуацию и функциональное развитие языка. Языковая ситуация формируется под влиянием комплекса факторов: экономических, исторических, культурных, политических и социальных. Ключевое значение имеют языковая политика государства, демографические характеристики населения, распространенность и использование языка в разных сферах жизнедеятельности, его правовой статус, а также уровень развития билингвизма/мультилингвизма. Дополнительно важными аспектами выступают материальная база распространения языка (образование, медиа, информатика), качество его структуры и функций, наличие письменной традиции и терминологической базы. Эти факторы взаимосвязаны и взаимозависимы, формируя сложную систему условий функционирования языка на конкретной территории.

С учетом перечисленных выше факторов под понятием «языковая ситуация» мы понимаем взаимодействие в пределах определенного исторического отрезка и административного, и культурного ареала одного языка и его форм или нескольких языков, установивших иерархию в процессе выполнения своих функций.

В разделе 1.2 **«Языковая ситуация, языковая политика и проблема межъязыкового и межнационального согласия в Республике Татарстан»** анализируется динамика языковой политики, раскрывается прямая связь между языковой ситуацией, языковой политикой и проблемой межъязыкового и межнационального согласия в республике.

Языковая ситуация в Республике Татарстан изучалась нами с применением критериев, разработанных в социолингвистике, а также на основе местных исследований. Анализ включает оценку взаимодействия языков, их функциональных и структурных изменений, а также их общественного функционирования на конкретной территории.

В Республике Татарстан в настоящее время доминирует модель одностороннего национально-русского двуязычия, сложившаяся под воздействием социально-политических, экономических и этнолингвистических факторов на протяжении длительного исторического периода. Современная языковая ситуация в регионе характеризуется как многокомпонентная и многоязыковая (экzogлоссная), что отражает сложное взаимодействие различных языковых систем и культур.

В количественном отношении в регионе преобладают две национальности – русские и татары, которые не имеют языковой близости. Татары считаются титульной нацией, но русский язык как государственный язык страны доминирует в приоритетных коммуникативных сферах в республике.

Языковая ситуация – непостоянное, переменчивое явление, характерное для каждого народа в конкретном временном промежутке. Исследование современной языковой ситуации в Республике Татарстан предполагает рассмотрение ее в контексте современной национальной политики, межнациональных отношений и их регулирования.

Языковая политика в Республике Татарстан формируется и реализуется в соответствии с законодательством Российской Федерации. Основу правовой базы составляют Конституция Российской Федерации, Федеральный закон «О языках народов Российской Федерации» (от 25.10.1991 № 1807-1), Указ Президента Российской Федерации «Об утверждении Основ государственной языковой политики Российской Федерации» (от 11.07.2025 № 474) и Распоряжение Правительства Российской Федерации «Об утверждении Концепции государственной языковой политики Российской Федерации» (от 12.06.2024 № 1481-р).

В контексте языковой политики в Республике Татарстан разработаны и внедрены законодательные акты, соответствующие федеральному законодательству и направленные на реализацию языковой политики в регионе.

Реформы, проведенные в 1990-е годы, положительно сказались на отношении к языку, традициям и культурной идентичности татарского народа. Это

способствовало расширению функциональных сфер использования татарского языка. Наиболее заметное влияние реформы оказали на систему образования, что привело к повышению уровня владения родным языком среди молодежи.

Анализ законодательства РФ и Татарстана показывает, что законы направлены на сохранение и развитие национальных языков. Важным фактором стабильности межнациональных отношений является поддержка национальных культур и языков. В Татарстане учитывается многонациональность и многоязычие населения, а также приоритет русского языка в общественной жизни.

Во второй главе «**Основные сферы применения татарского языка в Республике Татарстан**» представлен комплексный анализ ключевых областей функционирования татарского языка, определяющих его роль в общественной жизни.

В работе проанализированы особенности функционирования татарского языка в различных сферах общественной жизни: семейное общение, образование, средства массовой информации (СМИ), интернет-пространство и религия.

В разделе 2.1 «**Сфера семейного общения**» проведен анализ использования татарского языка в семейной среде.

В Татарстане семьи делятся на однонациональные и смешанные. Преобладают эндогамные семьи. Среди смешанных семей в республике преобладают браки, заключенные между русскими и татарами. По официальным данным в Татарстане около 20–30% заключенных браков – межнациональные и 5% из них заключаются с иностранными гражданами¹.

В Татарстане использование языков в семье и их передача из поколения в поколение зависят от национального состава и места проживания. В городских татарских семьях татарский язык используется реже, чем в сельских.

По результатам проведенного нами исследования, 38,7% татар, проживающих в городе, общаются в семье на татарском языке, 27,3% – на русском, 33,3% – в равной степени используют в общении оба языка, 0,7% общаются на русском и еще на одном языке.

90,8% татар, проживающих в селах Татарстана, в семье общаются на татарском языке, 3,4% – на русском, 5,8% – на татарском и русском языках.

Из этих показателей следует: 64,7% татар, проживающих в Татарстане, используют для общения в семье татарский язык, 19,5% – татарский и русский языки, 15,8% – русский язык.

Анализ демографических данных Татарстана показал, что доля детей, родившихся в смешанных браках, значительно возросла за последние десятилетия. В 1990-х годах этот показатель составлял 20,5%, к 2002 году достиг 33,5%, а с 2010 года стабильно держится на уровне около трети всех новорожденных. Наибольшее число смешанных браков регистрируется между русскими и татарами. Только 6% детей, родившихся от татарско-русских смешанных браков, считают себя татарами. Результаты социологических

¹ Нагматуллина Л. К., Максимова О. А. Межнациональные браки в оценках молодежи Татарстана: тренды и региональная специфика // Вестник экономики, права и социологии. 2020. № 4. С. 227–230.

исследований демонстрируют высокий уровень положительного отношения населения Татарстана к межэтническим бракам. Согласно опросам, 67% респондентов выражают одобрительное отношение к таким союзам (в Республике Башкортостан аналогичный показатель составляет 62%, в Ивановской области – 64%, а в Московской области – 57%)².

Семья является фундаментальной социальной единицей, которая играет ключевую роль в первичной социализации, передаче культурных ценностей и сохранении языка. Татарский язык, сохраняя позиции в семейно-бытовой сфере, трансформирует свою функцию: из средства коммуникации он становится важным маркером национальной идентичности.

В разделе 2.2 «Сфера образования» исследуется динамика функционирования татарского языка в образовательной системе республики, анализируются ключевые тенденции и факторы, влияющие на его использование и статус.

Образование оказывает непосредственное и активное воздействие на статус, престиж и развитие языков.

К началу 2000-х годов более половины всех школ республики (1219 из 2455) предлагали обучение на татарском языке. Среди них были и инновационные школы, где доля классов с татарским языком обучения и воспитания достигала 60%.

В 2007 году вступил в силу Федеральный закон № 309, который изменил содержание и структуру государственного образовательного стандарта. В результате произошло значительное сокращение времени на изучение родного (татарского) языка в школьной программе. С 2017 года изучение родного (татарского и других родных языков) стало возможно только по заявлению родителей.

В 2024/2025 учебном году в республике функционируют 880 общеобразовательных организаций с русским языком обучения, в них обучаются 434 504 ученика; 591 образовательная организация с родным (татарским) языком обучения и преподаванием отдельных предметов на русском языке, в них обучаются 82 236 учеников, из них на родном языке – 57 895 человек. Из 591 школы с обучением на татарском языке 259 – это средние учебные заведения. По количеству школ с обучением и воспитанием на татарском языке выделяются Кукморский, Мамадышский и Арский районы. Учебно-методические комплексы (УМК), используемые в образовательном процессе, включены в федеральный перечень и соответствуют требованиям Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС).

В 111 воскресных школах изучаются язык и культура 30 национальностей (азербайджанский, армянский, таджикский, узбекский, немецкий, грузинский, корейский, бурятский, арабский, якутский, киргизский, афганский, украинский, башкирский и другие), где обучаются 1946 детей³.

² Ибрагимова А. А. Этнокультурные предпочтения молодежи и готовность вступления в межэтнический брак (на примере Республики Татарстан) // Вестник экономики, права и социологии. 2025. № 4. С. 260–264. DOI: 10.24412/1998-5533-2025-4-260-264.

³ Ассамблея народов Татарстана [Электронный ресурс] // Портал Ассамблеи и Дома Дружбы народов Татарстана. URL: <https://addnt.ru/assembly> (дата обращения: 26.03.2026).

Следует отметить, что в соответствии с требованиями современной образовательной политики в условиях глобализации в Татарстане создана сеть полилингвальных общеобразовательных учреждений «Адымнар – путь к знаниям и согласию» в Казани, Набережных Челнах, Нижнекамске, Альметьевске, Елабуге и Актанышском районе. Казанский федеральный университет готовит для полилингвальных школ учителей, способных в дальнейшем преподавать свой предмет на татарском, русском и английском языках. В республике функционируют 123 профессиональных учебных заведений, в программу обучения которых включены уроки татарского языка.

Высшее образование на татарском языке предоставляется в Казанском федеральном университете (Институт филологии и межкультурной коммуникации им. Л. Толстого, Институт социально-философских наук и массовых коммуникаций, Елабужский институт), Набережночелнинском государственном педагогическом университете и Казанском государственном архитектурно-строительном университете (по специальности «Промышленное и гражданское строительство»).

В республике функционируют дошкольные образовательные учреждения (ДОУ), которые посещают более 193,9 тысяч детей. Из них 27,1 тысячи обучаются и воспитываются на татарском языке.⁴ По данным Министерства образования Республики Татарстан, в республике функционируют 707 дошкольных образовательных учреждений, где обучение и воспитание ведётся на татарском языке, и 633 билингвальные дошкольные учреждения, где дети получают образование и воспитание на двух языках – татарском и русском.

Образование является ключевым механизмом, обеспечивающим сохранение и развитие национального языка, его практическое применение в жизни и формирование устойчивого уважения к нему у подрастающего поколения.

В разделе 2.3 «Сферы СМИ и интернет-пространство» раскрывается роль средств массовой информации в формировании общественного сознания и национальных ценностей. Основными средствами информации сегодня являются телевидение, интернет и радио. По Республике Татарстан на начало 2025 года зарегистрировано 648 СМИ. Из них 321 печатное СМИ на русском, татарском, чувашском и удмуртском языках, 57 телеканалов и телепрограмм и 62 радиоканала и радиопрограммы на русском и татарском языках, 202 электронных периодических издания и шесть информационных агентств. На татарском языке выпускаются 109 газет и 39 журналов, республиканская газета «Сувар» и 4 районные газеты издаются на чувашском языке.

На территории Татарстана 30 телеканалов ведут передачи на двух языках. Телеканал «Татарстан «Яңа гасыр = Новый век»» (ТНВ) ведет передачи круглосуточно. Одна треть из них (около 7 часов) – это передачи на русском языке. Информационная часть передач также содержит контент

⁴ Татарский язык в школах и детских садах: данные отчета Кабинета Министров РТ [Электронный ресурс] // Магариф. 2025. 11 апр. URL: <https://magarif-uku.ru/news/magazine-art/tatarskii-izyayk-v-skolax-i-detskix-sadax-dannye-otceta-pravitelstva-rt> (дата обращения: 28.03.2026).

на двух языках. На канале «Яңа гасыр» – Планета (ТНВ-Планета) выходят передачи, освещающие разные сферы жизни татарского народа: историю, культуру, образование, национальные традиции. В 2018 году в целях приобщения детей к родному татарскому языку был создан первый детский телеканал на татарском языке «Шаян ТВ». Он предлагает детям познавательные передачи, викторины, игры, музыкальные представления, мультфильмы, научно-популярные, документальные и художественные фильмы.

Музыкальные каналы «Мәйдан» и «ТМТВ» доступны пользователям в течение дня. Для мусульман предлагает свои передачи телеканал «Хозур».

В республике функционируют несколько радиостанций, осуществляющих вещание на нескольких языках. Государственная радиостанция Татарстана предоставляет информационные, общественно-политические и культурно-просветительские программы на татарском и русском языках. Ее деятельность охватывает более чем вековую историю и направлена на удовлетворение информационных потребностей населения региона.

«Татар радиосы», вещающее круглосуточно, привлекает более 2 млн слушателей. Радио «Күңел» уже 25 лет ведет работу в информационно-музыкальном формате. С 2020 года работает радио «Китап», где художественная литература составляет 30% репертуара. Его передачи доступны для слушателей всех районов Татарстана. Кроме того, при поддержке Раиса Республики Татарстан к 100-летию ТАССР было организовано интернет-радио «Татарстан авазы».

Результаты опроса показывают следующее: 44,4% опрошенных испытывают большую потребность в передачах на татарском языке, а 66,9% смотрят передачи на татарском языке. 64,7% информантов в возрасте 25–35 лет указывают, что они сами и их дети смотрят телевизионные передачи на татарском языке, а 74,8% слушают радио на татарском языке.

СМИ в республике вносят свой вклад в распространение татарского языка. Уровень использования языка в медиапространстве свидетельствует о его функциональных возможностях и широкой сфере применения.

Глобализация и технологические достижения ускоряют развитие общества, где интернет играет значимую роль. Татарстан лидирует среди регионов России по цифровому развитию: 97% населения имеют доступ к высокоскоростному интернету, что на 24% выше среднего показателя по стране.

Татарский язык активно применяется в интернет-пространстве и удовлетворяет информационные запросы пользователей. На татарском и русском языках функционируют официальные и информационные ресурсы высших государственных органов, министерств, образовательных, научных, культурных и художественных учреждений.

Сайты на татарском языке предоставляют доступ к широкому спектру информационных форматов, включая нормативно-правовые акты и официальные документы государственных органов, а также художественную литературу, научные, исторические, религиозные и учебно-методические материалы.

Программное обеспечение для компьютеров от Microsoft и Apple, а также операционные системы для мобильных устройств Android и iOS поддерживают татарский язык.

На портале «Татар иле», на сайтах Татарского книжного издательства и издательства «Магариф-Вакыт» доступны интерактивные учебники по татарскому языку и литературе, истории татарского народа.

Онлайн-школа «Ана теле» – дистанционная образовательная программа для всех желающих изучить татарский язык. Онлайн-школа «Ана теле» запущена в августе 2025 года после обновления. Данный ресурс обеспечен мобильной версией, сквозной регистрацией через ЕСИА.

Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук РТ осуществляет проекты по использованию татарского языка в интернете. Один из них – «TATZET» (<http://www.antat.ru/ru/tatzet/>), который объединяет более 70 лексикографических источников, включая электронный атлас татарских говоров (<http://atlas.antat.ru>), каталог топонимов Татарстана (около 9 000 наименований) (<http://toponym.antat.ru/ru>), корпус татарской художественной литературы (<https://litcorpus.antat.ru/>) и татарско-русский параллельный корпус (<https://parallel-corpus.antat.ru/index.html>). Реализуется также проект «Miras.info» (<https://miras.info/>), формирующий цифровую базу архивных материалов по истории, культуре и наследию татарского народа.

В 2023 году создана медиаплатформа «Магърифат», которая размещает нормативные документы, учебные материалы по татарскому языку и литературе, включая антологию детской литературы. Ресурс также содержит словари и справочники, разработанные Академией наук РТ. Платформа доступна в Татарстане и за его пределами благодаря современным технологиям.

Формирование татароязычного сегмента в сети Интернет в прошлом способствовало укреплению позиций татарского языка и его дальнейшему развитию. В современных условиях для сохранения и расширения его функциональности необходимо, чтобы татарский язык интегрировался в сферу искусственного интеллекта. Это представляется ключевым фактором успешной адаптации языка к современным технологическим процессам.

В разделе 2.4 «Роль религии в языковой сфере» выявлены и описаны социокультурные особенности взаимодействия и взаимодействия татарского языка и исламской религии.

Язык и религия – ключевые семиотические системы, формирующие мировоззрение и культурную организацию общества.

Религия выполняет существенную функцию в разрешении актуальных социокультурных проблем, оказывая детерминирующее воздействие на различные сферы общественной жизни. Как структурный элемент культуры, она выступает ключевым фактором поддержания и воспроизводства культурной целостности, транслируя традиционные ценностные ориентации и выполняя стабилизирующую роль в процессе формирования общественно-культурной идентичности. Кроме того, религия способствует сохранению лингвокультурного наследия, обеспечивая механизмы межпоколенной трансляции этнокультурных норм и тем самым поддерживая устойчивость социокультурных систем.

Религия и язык играют ключевую роль в формировании национального самосознания и межэтнических отношений. Они взаимосвязаны и влияют на общественное сознание, психологию и повседневную жизнь.

Татары – преимущественно моноконфессиональный народ (за исключением кряшен, исповедующих православие), где язык и религия тесно связаны и являются важными элементами идентичности.

Формирование татарского языка происходило в условиях длительного и интенсивного взаимодействия с исламской культурой, что существенно повлияло на его развитие. В частности, это привело к трансформации алфавитной системы и значительному обогащению лексического состава за счет заимствований из арабского и персидского языков.

В современном религиозном восприятии акцент смещается с догматических и институциональных норм на нравственно-этические аспекты ислама, его роль в национальной культуре и этногенезе. Религия воспринимается как хранительница национально-языковых и культурных ценностей, способствующая сохранению самобытности.

Духовное управление мусульман Татарстана (ДУМ РТ – <http://tat.e-islam.ru/>) продолжает развивать проекты, направленные на сохранение и популяризацию татарского языка, используя религиозные институты для культурного возрождения:

- в мечетях проводятся курсы татарского языка для детей и взрослых;
- издается Коран (<http://kitap.net.ru/koran.php/>), религиозные труды и учебные пособия на татарском;
- совместно с учеными и филологами разрабатываются методики преподавания ислама на родном языке.

Кроме того, Духовное управление мусульман Татарстана активизировало просветительские программы, включая лекции, издание религиозной литературы на татарском и поддержку национальных СМИ.

В 2023 году муфтият выступил с инициативой создания цифровых платформ для распространения исламских знаний на татарском, включая подкасты, видеоуроки и онлайн-библиотеки.

Духовное управление мусульман Татарстана играет ключевую роль в сохранении татарского языка, используя религиозные институты как инструмент культурного возрождения. В условиях современных вызовов, связанных с глобализацией и языковой ассимиляцией, ДУМ РТ демонстрирует, что ислам и национальная идентичность могут гармонично дополнять друг друга, обеспечивая преемственность традиций для будущих поколений.

В разделе 2.5 «Функционирование татарского и русского языков в Республике Татарстан среди татар (по результатам опросов)» анализируются ответы участников опросов, проведенных автором с целью выяснения уровня владения татарским языком подростков и людей молодого и среднего возраста и их отношения к языку. В ходе исследования были проанализированы ответы 524 представителей молодого и среднего возраста и 274 школьников безотносительно к месту жительства информантов. Это было сделано с целью получения общего представления по Республике Татарстан. Результаты анкеты показали, что 13,1% опрошенных во всех указанных сферах говорят только на татарском, 14,1% – преимущественно на татарском, 39,5% – в одинаковой степени на татарском и на русском,

11,8% – преимущественно на русском, 21,5% – только на русском языке. Заслуживает внимания тот факт, что в вышеперечисленных сферах общения большая доля принадлежит двуязычию.

Для удовлетворения духовных и информационных потребностей (художественная литература, средства массовой информации, интернет) большинство респондентов (44,1%) используют только русский язык или преимущественно русский, 43% опрошенных предпочитают татарский и русский языки в равной степени, 12,9% используют только татарский язык или преимущественно татарский.

Сравнение результатов опроса показывает различия в отношении к татарскому языку у двух поколений. В семейной коммуникации 50,4% взрослых предпочитают татарский, 16,6% – русский, 33% – оба языка. Среди школьников: 35% выбирают татарский, 23,9% – русский, 41,1% – оба языка. Разница незначительна, так как она обусловлена предпочтениями старшего поколения.

В общении с друзьями картина более контрастная. Взрослые в равной степени используют татарский (28,3%) и русский (28,7%) языки, 43% – оба. Среди школьников на татарском языке общаются только 13,2%, на русском – 49,3%, 37,5% – на обоих.

В неофициальной переписке доля использующих татарский язык также снижается: среди взрослых – 12,5%, среди школьников – 3,2%.

Результаты исследования свидетельствуют о доминировании национально-русского двуязычия в республике. Представители поколения, сформировавшегося в период национального подъема 1990-х годов, демонстрируют свободное владение обоими языками. Но в различных сферах жизнедеятельности они отдают предпочтение родному языку, также указывают важность обучения своих детей татарскому языку, что способствует сохранению национальной идентичности. Анализ ответов школьников указывает на то, что данное поколение в поиске информации, межличностного общения вне семейного круга и удовлетворения духовных потребностей предпочитает использовать русский язык. Это может привести к сужению сфер применения татарского языка в третьем и последующих поколениях.

В третьей главе «Двуязычие и проблема интерференции» анализируется развитие двуязычия в Республике Татарстан, что является одним из определяющих факторов языковой ситуации в регионе. Здесь же рассматривается вопрос о сущности двуязычия и его основных типах, обосновывается значимость понятия «норма» для теории двуязычия, описываются варианты нормы в условиях двуязычия, уточняется понятие интерференции в лингвистике, разбирается лексическая интерференция в татарской устной речи.

В разделе 3.1 «Сущность явления двуязычия. Типы двуязычия в Республике Татарстан» выявляются проблемы двуязычия и национальных отношений, которые в настоящее время приобретают большую актуальность. Двуязычие является сложным и многоаспектным явлением, оно выдвигает множество теоретически спорных, политически острых, практически важных проблем. По нашему мнению, главным критерием определения

двуязычия должно служить основное назначение языка – общение и взаимопонимание говорящих людей. Здесь под двуязычием мы понимаем, прежде всего, использование двух языков в различных ситуациях общения. А «использование», на наш взгляд, должно охватывать разные формы попеременного употребления двух языков, начиная с примитивного умения общаться, заканчивая общением, лишенным интерференции. В науке о языке особое внимание обращается также на такие моменты, которые имеют принципиальное значение в выяснении особенностей двуязычия, как определение типов двуязычия: контактный и неконтактный, чистый и смешанный, широкий и узкий, лингвистический и социологический, индивидуальный и массовый, региональный и национальный. Самым распространенным типом двуязычия в Татарстане является одностороннее национально-русское двуязычие, в частности татарско-русское. В пограничных зонах республики распространено национально-национальное (двустороннее) двуязычие. Например, татарско-чувашское и чувашско-татарское, татарско-марийское и марийско-татарское, башкирско-татарское или татарско-башкирское. Многоязычие в республике распространено среди представителей малочисленных национальностей и этнических групп (башкиры, чувашаи, мордва, марийцы и т. д.), владеющих своими родными языками, а также татарским и русским. Многоязычными также являются и некоторые представители этнических татар, живущих по соседству с этими народами.

В разделе 3.2 «Значимость понятия “норм” для теории двуязычия. Варианты нормы в условиях двуязычия» рассматривается в социолингвистическом аспекте понятие «языковая норма», которая представляется как совокупность норм, отраженных в объективно существующих конкретных системах, каковыми являются формы существования данного языка⁵. В любом литературном языке на всех его уровнях сосуществует определенное количество вариантных форм. Языковеды отмечают, что проблема нормы возникает из-за наличия вариантов и необходимости выбора. Исследователи утверждают, что наличие вариантности помогает установлению норм литературного языка, предоставляя нормализаторам возможность выбора. Следовательно, не стоит искусственно устранять вариантность, стандартизировать язык, а необходимо изучать причины возникновения и взаимодействия вариантности. В условиях двуязычия вариантность наблюдается, прежде всего, в неустойчивых, т.е. открытых внешним влияниям точках. Замечено, что в первую очередь следует различать степень освоенности нормой тех вариантов, которые возникают в устной речи (живой речи). Такое понимание проблемы связано с тем, что устная речь является частью социального бытия людей, необходимым условием существования человеческого общества. С этой точки зрения современная татарская устная речь представляет собой примечательный материал для наблюдений. В этой связи, на наш взгляд, в условиях двуязычия является существенным вопрос о границах употребления иноязычной лексики. В последние годы

⁵ Туманян Э. Г. Понятие «языковая норма» с позиций социальной лингвистики // Проблемы языковой жизни Российской Федерации и зарубежных стран. М., 1994. С. 120–123.

в татарском языке, наряду с традиционно функционирующими татарскими словами, параллельно используются заимствования, иногда совершенно тождественные семантически (дублеты). Это свидетельствует об открытости лексической системы татарского языка, его жизнеспособности. Примером служит не только живая устная, но и письменная речь.

В татарской науке о языке существуют различные точки зрения и споры на вопрос о параллельном функционировании дублетных вариантов. Одни исследователи считают, что параллельное использование дублетных вариантов затрудняет понимание речи, текста, засоряет татарский язык. Другие же отмечают, что искусственное устранение этих дублетов приведет к обеднению языка. Вслед за Ф. Фасеевым считаем, что каждому слову в языке и речи есть свое место. От носителя языка требуется правильное использование этих слов в соответствии с целевой установкой⁶. В татарской устной речи немало примеров калькированных слов и выражений, причем их варианты, построенные согласно закономерностям татарского языка, в практике не используются. Например: *Үз өстендә эшли* (Работает над собой) – *Камиллеккә омтыла*. *Бик тырыш кеше*. *Булдырыр, булдыра торган* и др.

Наблюдения показывают, что в результате татарско-русского двуязычия наиболее употребительными и устойчивыми оказались те лексические варианты и вариантные формы, которые были калькированы с русского языка. К примеру, *бәйрәм белән* (с праздником), *эшкә чыгуың белән* (с выходом на работу) и мн. др. Данные словесные конструкции с позиции человека, мыслящего на татарском языке, должны быть сформулированы примерно так: *бәйрәм котлы булсын; эшкә чыккансың икән, исән-сау гына эшләргә язсын* и др.

Прямые кальки не всегда выполняют положительную функцию в речевой и языковой системах, не служат обогащению лексики и семантики, а часто упрощают и нарушают стройную природную структуру языка. Примерами неудачных заимствований служат известные выражения *кайнар эздән* – по горячим следам; *кара базар* – черный рынок; *чүкечтән сату* – продажа с молотка и т. д.

По нашему мнению, только развитие татарского языка покажет, какой из вариантов более соответствует духу времени и природе языка. Признание в языке вариантов нормы является необходимым условием для создания полноценных возможностей для развития литературного языка.

В разделе 3.3 «Проблема интерференции в лингвистике» наша задача заключается в том, чтобы уточнить содержание и объем понятия «интерференция» в лингвистическом аспекте и определить дальнейшие перспективы развития теории интерференции. Тема определения содержания понятия «интерференция» в целом не нова. И все же определение понятия «интерференция» до настоящего времени имеет неоднозначное содержание и требует дальнейшего изучения. Как показывает исследовательская практика, в общезыковом употреблении свойственная термину «интерференция» многозначность приводит к некоторым неточностям.

⁶ Фасеев Ф. С. Татар телендә терминология нигезләре. Казан: Татар. кит. нәшр., 1969. 200 б.

Проанализировав различные точки зрения на понятие «интерференция», в качестве рабочей гипотезы мы принимаем определение, данное У. Вайнрайхом. Интерференцией он называет случаи отклонения от норм двух языков, которые наблюдаются в речи билингвов, что является результатом языкового контакта⁷. Здесь выделен основной признак интерференции – это уровень речи, который позволяет отграничить ее от других явлений, возникающих при взаимодействии языков. При этом необходимо обратить внимание на следующий момент. Если интерференция по своему возникновению связана с системой языка, то по своему проявлению – с речью. Именно в этом смысле это понятие тесно связано с областью культуры речи, – пишут Ф. К. Сагдеева и Ч. З. Абдуллина⁸. При исследовании явления интерференции большинство авторов сводят ее к изучению влияния родного языка на другой. Однако в условиях национально-русского двуязычия значимым является рассмотрение и такого вида интерференции, при которой второй язык влияет на родной, что оказывает влияние на дальнейшее развитие теории интерференции. В данный момент необходимо анализировать более широкий круг вопросов, касающихся проблемы интерференции. В этой связи в условиях двуязычия одной из основных задач является изучение понятия «интерференция» сквозь призму культуры речи.

В разделе 3.4 «Лексическая интерференция в татарской устной речи татар-билингвов» предпринята попытка раскрыть причины и механизмы проявления лексической интерференции в татарской устной общедоступно-бытовой речи татар-билингвов, что обусловлено татарской языковой действительностью.

Интерферирующее воздействие русского языка на татарский представляет собой сложный и многогранный процесс, проявляющийся в различных формах и аспектах языковой системы. Одним из таких форм влияния является лексическая интерференция.

Развитие татарско-русского двуязычия наложило определенный отпечаток на устную речь татар. Особенно сильное влияние двуязычия испытывают носители татарского языка, которые родились и выросли в городе⁹. Как свидетельствует анализируемый материал, татарская устная речь, в которой используются слова и выражения из русского языка, отвечает определенным целям коммуникации. С точки зрения культуры речи такое явление является нарушением норм татарского литературного языка. Однако в настоящее время такой тип устной речи носит массовый характер и служит

⁷ Вайнрайх У. Языковые контакты: состояние и проблемы исследования. Киев: Вища школа, 1979. 263 с.

⁸ Сагдеева Ф. К., Абдуллина Ч. З. Языковая ситуация, языковая политика и вопрос о межязыковом и межнациональном согласии в Республике Татарстан // Правовые основы функционирования государственных и региональных языков в условиях дву- и многоязычия (мировой опыт реализации языковой политики в федеративных государствах). Казань, 2019. С. 188–193.

⁹ Сафиуллина Ф. С. Синтаксис татарской разговорной речи. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1978. 253 с.

определенной формой общения. Возникает необходимость изучения этого явления. В татарском языкознании существует множество мнений относительно этой проблемы. Большинство татарских языковедов (М. З. Закиев, Э. М. Ахунзянов, Н. И. Исанбаев, З. А. Исхакова и др.) склоняются к тому, что причинами этого явления в основном выступают экстралингвистические факторы. Как считает Ф. К. Сагдеева, все же в поисках конечной причины проникновения слов из русского языка в татарскую устную речь следует обратить внимание как на факторы внелингвистического характера (двуязычие, функциональная ограниченность родного языка; также причины индивидуально-психологического характера: наличие двуязычного собеседника, степень терпимости к подобного рода явлениям и т. п.), так и на совокупность законов развития самого воспринимающего языка¹⁰. По всей вероятности, именно этим можно объяснить тот факт, что, например, в татарской устной речи регулярно в видоизменной форме функционируют такие вошедшие из русского языка слова, как *ничу* (ничего), *тәки* (так и), *ату* (а то)¹¹. Такие слова, как, например, *жәлләү* (жалеть), *бит* (ведь) т. п., зафиксированы в толковых и русско-татарских словарях.

При анализе использования слов русского языка в татарской речи обнаружилось своего рода различия между значениями эквивалентных, на первый взгляд, русских и татарских слов. Оказалось, что некоторая часть русских слов может вступать в некоторой степени в функционально-семантические отношения с соответствующими им в татарском языке словами. Эти слова претерпевают семантические изменения, выражающиеся в образовании в них нового, привнесенного носителем татарского языка значения. Значение русского слова в родной устной речи татар-билингвов преобразуется в соответствии с преследуемой коммуникативной целью. Для иллюстрации этого тезиса рассмотрим результаты опроса информантов. Им был задан вопрос: «Почему вместо татарского слова *йорт* в предложении: *Улым яңа төзелгән домда квартира сатып алды. Кызым әбисеннән калган йортта яши* (букв. Сын купил квартиру в новом доме. Дочь живет в доме, который ей достался от бабушки) употребляете слово *дом*?». В данном случае слово *дом* в сознании носителя татарского языка ассоциируется с высотным, многоэтажным и многоквартирным домом. А под словом *йорт* имеется в виду дом, находящийся в частном секторе: *Үз йортымда торам*. Таким образом, возникает своего рода перераспределение связи между выделенными признаками и языками. Между двумя словами из разных языков происходит перераспределение функций. Образовалась своего рода новая семантическая дифференциация. Ни в русском, ни в татарском языках ее раньше не было. Слово из русского языка, употребляемое в родной речи билингва-татарина, может оказаться более узким по значению, чем татарское слово. К примеру, в контексте: *Туй үткәрен тормыйбыз, вечеринка гына оештырабыз*. использование русской лексической единицы

¹⁰ Сагдеева Ф. К. Проблемы культуры татарской речи... Указ. соч.

¹¹ Сафиуллина Ф. С. Влияние русского языка на синтаксический строй татарского языка // Взаимовлияние и взаимообогащение языков народов СССР. Казань, 1982. С. 68–74.

«вечеринка» служит для семантической дифференциации. Носитель противопоставляет масштабное, сопряженное со значительными затратами и многочисленными гостями торжество («туй»), которое семантически связано именно с брачным ритуалом, и камерное мероприятие («вечеринка»). Таким образом, выбор заимствованного слова мотивирован необходимостью выражения более конкретного понятия, отсутствующего в широкой семантической структуре исконного слова. В данном случае использование в устной речи слова *вечеринка* можно объяснить узостью его значения по отношению к татарскому слову *туй*. В татарской устной речи слова из русского языка приобретают новые смысловые и эмоциональные оттенки. Выбор слов из двух языков делается в зависимости от цели высказывания. По этому поводу Л. В. Щерба пишет, что когда у индивида два языка сосуществуют независимо, он имеет возможность говорить на одном языке, а использовать слова из другого языка, которые он считает ему нужными¹². В татарской устной речи слова могут приобретать новые эмоциональные оттенки. Такого рода слова из русского языка в татарской устной речи чаще всего употребляются как отрицательное в экспрессивно-стилистическом отношении средство. Приведем пример: *Син үзәңчә образований булып сөйләшәсең, ә гади эйберләргә аңламыйсың* (букв. Ты вроде разговариваешь как образованный (человек), а простых вещей не понимаешь). В данном контексте слово *образованный* несет основную смысловую и эмоциональную нагрузку. Слову *образованный* в татарском языке соответствуют слова *укымышлы*, *белемле* и имеют одинаковое значение. Консептивная соотнесенность этих слов оказалась различной из-за оценочной окраски. Здесь слово *образованный* включает иронию. При замене слова *образованный* словом *укымышлы* или *белемле* смысл высказывания не меняется, но исчезнут эмоциональные оттенки, связанные именно с использованием слова из русского языка. В этом случае значимым является факт выбора и употребления слова из русского языка и дополнительный эмоционально-стилистический элемент (*ставишь себя выше; хочешь показать, что ты много знаешь*), вытекающий из самого использования слова.

Наблюдения показывают, что широкое распространение в татарской устной речи имеет слово *точка*. В устной речи билингва в основном слово *точка* используется в следующих значениях: снизиться до крайнего предела материально, а так же и морально – *Соңгы точкага барып эжиткән – кесәсендә бер тиен юк* (букв. Дошел до крайней точки – в кармане ни копейки); конец, достаточно, все – *Тагын ярты сәгать утырам – и точка* (букв. Еще полчаса посижу – и точка); место, пункт, в котором расположено, помещено что-нибудь – *Өч районда точка ачкан* (букв. В трех районах открыл точку); кончать, прекращать какое-либо дело – *Точка куярга иртәрәк. Тагын жылытырбыз, сөйләшербез* (букв. Точку ставить рано. Еще раз соберемся, поговорим). Использование слова *точка* в данных случаях вероятнее всего связано с тем, что существует какая-то связь между характером и типом язы-

¹² Щерба Л. В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1958. Т. 1. 182 с.

ка. По-видимому, указанные значения этого слова схватываются сознанием билингва как отличные от значений соответствующего ему татарского слова *нокта*.

Интерферирующее воздействие русского языка выражается в следующих формах:

- билингвы, владеющие татарским и русским языками, предпочитают использовать одни и те же слова для обозначения понятий на обоих языках. Это позволяет им экономить когнитивные ресурсы и упрощает процесс коммуникации. В результате в их речи преобладают русские варианты слов, имеющих татарские аналоги. Примером этого являются такие слова, как врач (доктор) – *табиб*, бухгалтер – *хисапчы*, бизнесмен – *эшмәкәр*, экзамен – *имтихан* и др.;

- двуязычие способствует появлению калек, заимствованных из русского языка, что является проявлением интерференции в языковом взаимодействии. В татарской разговорной речи немало примеров таких калькированных слов и выражений, и они используются в речи чаще, чем варианты, составленные в соответствии с закономерностями татарского языка. Например: *Нинди язмышлар белән?* (Какими судьбами?) правильнее: *Ни эшләр бетереп йөрисең? Кайлардан килеп чыктың? Йөрәгең якын алма.* (Не принимай близко к сердцу.) – *Кайгырма. Борчылма. Исең китмәсен. Уйлап та бирмә. Алай гына була инде ул.*;

- в разговорной речи билингвов русские слова могут употребляться только в одном конкретном значении, а для передачи других значений используются слова татарского языка. Например, *дом* – многоэтажный дом, в остальных случаях используется слово *йорт* или *өй*;

- в условиях татарско-русского билингвизма русские лексемы в татарской речи часто характеризуются не полной, а частичной семантической эквивалентностью татарским единицам. Это приводит к ограниченной взаимозаменяемости, поскольку заимствование может обладать более узкой, специализированной семантикой. Например, *дорожка* – *узкий ковер* и *узкая тропа*, *сделанная из чего-то*, *ограда* – *могильная решетка*;

- билингв использует лексику русского языка для достижения экспрессивности и стилистической выразительности. Эти слова могут применяться как в их первоначальном заимствованном значении (например, «ужас», «кошмар»), так и приобретать дополнительные смысловые оттенки («куркуль» (или «крыса») в качестве бранного слова – нечестный, несправедливый, заботящийся только о себе, скупом человеке). Данное утверждение описывает процесс адаптации языковых единиц в речи билингва для выполнения не только номинативной, но и экспрессивной функций.

Интерференция русского языка в татарской речи определена комплексом факторов. К числу экстралингвистических причин относится распространённое двуязычие. Значительную роль играют также индивидуально-психологические аспекты, такие как языковая компетенция собеседника и степень толерантности к кодовым переключениям. Параллельно данному процессу способствуют имманентные законы развития самого татарского

языка. Однако нельзя отрицать, что существенным катализатором интерференции выступает низкий уровень культуры речи.

Таким образом, проанализированный нами материал свидетельствует о том, что использование русских слов в родной речи татар-билингвов имеет определенную коммуникативную направленность. Однако с точки зрения нормированного татарского литературного языка факт их употребления в речи является неправильным. Во всех приведенных примерах интерференция не затрагивает лексическую систему татарского языка, его структуру. Причина этого явления – своеобразное восприятие и усвоение другого языка, что чаще всего возникает в результате системного различия между языками. Существует понимание носителем татарского языка разницы между нормированным языком и своим усвоением, но перестроиться он не может. Само различие между восприятием и пониманием сути не меняет.

Изучение языковой ситуации и функционального развития татарского языка в Татарстане позволяет заключить, что в условиях массового двуязычия особую актуальность приобретает исследование интерференции в татарской устной речи, которая возникает в процессе спонтанного говорения и связана с явлением речевой импровизации.

В **заключении** сформулированы основные результаты проведенного исследования, обозначены приоритетные направления последующих научных изысканий в данной области.

В представленной вниманию диссертации уточнено содержание понятия «языковая ситуация» и выстроено его теоретико-методологическое обоснование в рамках исследования; исследованы вопросы межязыкового и межнационального согласия в Республике Татарстан в контексте современной языковой политики; проведен углубленный анализ основных сфер применения татарского языка с учётом региональных особенностей и тенденций развития; определена сущность двуязычия как явления и особенности характера его развития в республике; проанализировано явление лексической интерференции устно-обиходной речи татар-билингвов в условиях двуязычия.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ АВТОРА:

Монография

1. Абдуллина Ч. З. Татарстан Республикасында тел өзгяте: татар теленең кулланылыш даирәсе / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сәгъдиева. – Казан: «Школа» редакция нәшрият үзәге. – 2021. – 136 б. (8,5 / авт. 4,25 п. л.)

Статьи, опубликованные в ведущих рецензируемых научных журналах, входящих в перечень ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации:

2. Абдуллина Ч. З. К вопросу об определении типов двуязычия / Ч. З. Абдуллина // Казанская наука. – 2019. – № 2. – С. 106–108. (0,2 п. л.)

3. Абдуллина Ч. З. Об определении понятия «двуязычие» / Ч. З. Абдуллина // Казанская наука. – 2020. – № 9. – С. 77–79. (0,2 п. л.)

4. Абдуллина Ч. З. Современная языковая ситуация, языковая политика в Республике Татарстан / Ч. З. Абдуллина // Казанская наука. – 2021. – № 4. – С. 107–109. (0,2 п. л.)

***Публикации в международных научных изданиях,
индексируемых в базе данных Scopus:***

5. Bilingualism, Norm, Interference (Based on the Material from Spoken Tatar) / F. K. Sagdeeva, Ch. Z. Abdullina, A. K. Bulatova, A. Kh. Ashrapova // Res Militaris. – 2022. – Vol. 12, № 4. – P. 1–7. (0,4 / авт. 0,1 п. л.)

Статьи в других изданиях:

6. Абдуллина Ч. З. Ике теллекенң акыл эшчәнлегенә йогынтысы / Ч. З. Абдуллина // II Uluslararası Şıgabutdin Marcanı Tatar Kültütü, Tarihi ve Edebiyatı Sempozyumu. – Ankara, 2018. – S. 21–25. (0,3 п. л.)

7. Абдуллина Ч. З. Фонетическая интерференция в условиях татарско-русского двуязычия (на примере заимствованных фонем) / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // East European Science Journal. – 2019. – № 3 (43). – С. 44–48. (0,3 / авт. 0,15 п. л.)

8. Абдуллина Ч. З. Мәгариф системасында татар теле: үткәне һәм хәзергесе / Ч. З. Абдуллина // Фәнни Татарстан. – 2019. – № 2. – С. 88–95. (0,5 п. л.)

9. Абдуллина Ч. З. Лексическая интерференция в родной речи татар-билингвов / Ф. К. Сагдеева, Ч. З. Абдуллина // Тюркское языкознание XXI века: лексикология и лексикография = Turkic linguistics in the XXI century: lexicology and lexicography: материалы Международной научной конференции, посвященной 80-летию создания Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан / сост. Э. И. Сафина. – Казань, 2019. – С. 214–217. (0,25 / авт. 0,1 п. л.)

10. Абдуллина Ч. З. Языковая ситуация, языковая политика и вопрос о межязыковом и межнациональном согласии в Республике Татарстан / Ф. К. Сагдеева, Ч. З. Абдуллина // Правовые основы функционирования государственных и региональных языков в условиях дву- и многоязычия (мировой опыт реализации языковой политики в федеральных государствах): Международная научно-практическая конференция: сб. материалов / сост. Г. Н. Мухарлямова [и др.]. – Казань: ИЯЛИ, 2019. – С. 188–193. (0,4 / авт. 0,2 п. л.)

11. Абдуллина Ч. З. Двуязычие: сущность явления / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // III Международный симпозиум татарской культуры, истории и литературы им. Ш. Марджани = III Uluslararası Şıgabutdin Marcanı Tatar Kültürü, Tarihi ve Edebiyatı Sempozyum. – Анталия, 2019. – С. 16–23. (0,5 / авт. 0,25 п. л.)

12. Абдуллина Ч. З. Этапы татарско-русских и русско-татарских межязыковых отношений / Ф. К. Сагдеева, Ч. З. Абдуллина // Лингвистика XXI века: традиции и инновации / под общ. ред. М. В. Пименовой. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2019. – С. 224–233. (0,6 / авт. 0,3 п. л.)

13. Абдуллина Ч. З. Проблема интерференции / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Языки и культура народов России и стран СНГ: сборник

статей / под общ. ред. М. В. Пименовой. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2019. – С. 135–141. (0,4 / авт. 0,2 п. л.)

14. Абдуллина Ч. З. Роль религиозного фактора в языковой жизни татар / Ч. З. Абдуллина // Этнорелигиозная идентичность татарского народа в условиях глобализации: материалы II Международной научно-практической конференции / отв. ред. Р. Ф. Патеев. – Казань: Изд-во АН РТ, 2019. – Ч. 1. – С. 8–17. (0,6 п. л.)

15. Абдуллина Ч. З. Двужычие и культура татарской устной речи (постановка проблемы) / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы: материалы X Международной научно-практической конференции. – Казань: Отечество, 2019. – С. 10–14. (0,3 / авт. 0,15 п. л.)

16. Абдуллина Ч. З. К вопросу о путях развития и изучения стилистической нормы / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Язык как зеркало культуры: сборник научных статей к юбилею доктора филологических наук, профессора М. В. Пименовой / отв. ред. М. В. Пименова. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2019. – С. 279–286. (0,5 / авт. 0,25 п. л.)

17. Абдуллина Ч. З. Теоретические аспекты культуры речи / Ф. К. Сагдеева, Ч. З. Абдуллина // О России с любовью. Лики России: материалы IV Международного межвузовского форума. – СПб.: ИВЭСЭП, 2020. – С. 14–21. (0,5 / авт. 0,25 п. л.)

18. Абдуллина Ч. З. О современной концепции теории культуры речи / Ф. К. Сагдеева, Ч. З. Абдуллина // Лингвометодическая школа в Республике Башкортостан: история и современность: сборник научно-методических статей по материалам III Международной научно-практической конференции / отв. ред.: И. В. Чванова, О. П. Касымова. – Уфа: БашГУ, 2020. – С. 234–242. (0,6 / авт. 0,3 п. л.)

19. Абдуллина Ч. З. Татар телендә лексик лакуналар / Ф. К. Сәгъдиева, Ч. З. Абдуллина // Фәнни Татарстан. – 2020. – № 3. – С. 15–18. (0,25 / авт. 0,1 п. л.)

20. Абдуллина Ч. З. Двужычие и культура татарской устной речи / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Тюркский мир: языковая ситуация, латинский алфавит и методика: сборник материалов Международного семинара-совещания. – Нур-Султан: Национальный научно-практический центр «Тіл-Қазына» им. Ш. Шаяхметова, 2020. – С. 66–69. (0,25 / авт. 0,1 п. л.)

21. Абдуллина Ч. З. Татар теле интернет челтәрәндә / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева. – Текст: электронный // Литература и художественная культура тюркских народов в контексте Восток-Запад: материалы Международной научно-практической онлайн-конференции / под ред. Ф. С. Сайфулиной. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2020. – С. 11–15. – URL: kpfu.ru/portal/docs/F_14491417/SBORNIK_Vostok_Zapad_2020.pdf (дата обращения: 27.03.2026). (0,3 / авт. 0,15 п. л.)

22. Абдуллина Ч. З. Понятие «интерференция» в лингвистике / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Вызовы и тренды мировой лингвистики: Казанский международный лингвистический саммит: труды и материалы / под общ. ред. Р. Р. Замалетдинова, Ф. Х. Тарасовой, Е. А. Горобец. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2021. – Т. 2. – С. 174–178. (0,3 / авт. 0,15 п. л.)

23. Абдуллина Ч. З. Культура речи в условиях двуязычия и проблема интерференции / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Лингвометодическая школа в Республике Татарстан: история и современность (к 100-летию со дня рождения выдающегося ученого-методиста, основателя Казанской лингвометодической школы Шакировой Лии Закировны): сборник статей Международной научно-практической конференции / под общ. ред. Р. Р. Замалетдинова, Н. Н. Фаттаховой, З. Ф. Юсуповой. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2021. – С. 219–224. (0,4 / авт. 0,2 п. л.)

24. Абдуллина Ч. З. О сущности явления двуязычия / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Правовые основы функционирования государственных и региональных языков в условиях дву- и многоязычия (мировой опыт реализации языковой политики в федеративных государствах): Международная научно-практическая конференция: сб. материалов / сост. Л. М. Гиниятуллина, Г. Н. Мухарлямова, Д. М. Абдуллина, М. М. Шакурова. – Казань: ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова, 2021. – С. 64–69. (0,4 / авт. 0,2 п. л.)

25. Абдуллина Ч. З. Двуязычие: сущность явления / Ф. К. Сагдеева, Ч. З. Абдуллина // Вестник Ошского государственного университета. – 2021. – Т. 4, № 4. – С. 215–224. (0,6 / авт. 0,3 п. л.)

26. Абдуллина Ч. З. Двуязычие и современная концепция культуры татарской устной речи (постановка проблемы) / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Татароведение в ситуации смены парадигм: теория, методология, практика: I Международный научно-практический семинар: сб. материалов / сост.: Ф. Г. Файзуллина, Г. А. Хуснутдинова, Э. М. Галимзянова. – Казань: ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова, 2021. – С. 67–70. (0,25 / авт. 0,1 п. л.)

27. Абдуллина Ч. З. Татар теленең гаилә мохитендә кулланлышы / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сәгъдиева // Фәнни Татарстан – 2021. – № 4. – С. 24–31. (0,5 / авт. 0,25 п. л.)

28. Абдуллина Ч. З. Взаимовлияние языка и религии (на примере Республики Татарстан) / Ч. З. Абдуллина, Ф. К. Сагдеева // Вестник Международного университета имени К. Ш. Токтомаматова. – 2022. – № 1. – С. 20–22. (0,2 / авт. 0,1 п. л.)

29. Абдуллина Ч. З. Интернет челтәрендә татар теленең кулланлышы / Ч. З. Абдуллина // Языки, литературы и культуры народов России в современной академической науке: материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 85-летию создания Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан / сост.: М. Р. Булатова, А. К. Булатова, Л. Г. Хабибуллина, А. Я. Хусаинова. – Казань: ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова, 2024. – С. 8–11. (0,25 п. л.)

30. Абдуллина Ч. З. Социолингвистический взгляд на взаимодействие татарского языка и исламской религии / Ч. З. Абдуллина // Просветительство и межкультурный диалог: наследие Каюма Насыри в контексте современных исследований: материалы Международного научного форума, посвященного 200-летию со дня рождения Каюма Насыри / сост.: Г. Н. Зайнеева, Г. А. Хуснутдинова. – Казань: ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова, 2025. – С. 12–15. (0,25 п. л.)



Абдуллина Чулпан Зуфаровна

**СОВРЕМЕННАЯ ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ
И ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА
В РЕСПУБЛИКЕ ТАТАРСТАН**

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Подписано в печать 23.06.2026.
Формат 60×84 1/16. Гарнитура Times New Roman.
Усл. п.л. 1,63. Тираж 100 экз. Заказ